

EL TERRENO

Sun Tzu ha dicho:

1. El terreno, atendiendo a su naturaleza, puede clasificarse en accesible, insidioso, indiferente, cerrado, accidentado y «distante».
2. Un terreno que puede ser atravesado con igual facilidad por cualquiera de las dos partes contendientes se llama accesible. En este terreno, el primero que ocupe una posición al sol, adecuada para el acarreo de sus provisiones, puede batirse con ventaja.
3. Un terreno del que es fácil salir, pero al que es difícil volver, es insidioso. Su naturaleza es tal, que, si se hace una salida cuando el enemigo no está aún preparado, se puede conseguir la victoria. Si el enemigo está preparado y se realiza una salida para atacar, pero no se consigue vencer, sería difícil volver. Es casi imposible sacar ventaja de este terreno.
4. Un terreno que sea igualmente desfavorable para el enemigo y para nosotros es un terreno indiferente. Su naturaleza es tal, que, aunque el enemigo me ofrezca una ven taja, yo no avanzaré, sino que intentaré arrastrarle, retirándome. Cuando haya conseguido que salga la mitad de sus efectivos, puedo caer sobre él con ventaja.

Chang Yu: «... en el Arte de la guerra de Li Ching se lee: En un terreno que no ofrezca ventajas ni a una parte ni a la otra hay que atraer al enemigo fingiendo una retirada, esperar a que la mitad de sus efectivos hayan salido y lanzar un ataque cortándole el camino.»

5. Si soy el primero en ocupar un terreno cerrado, bloquearé los accesos y esperaré al enemigo. Si el enemigo ocupa el terreno en primer lugar y bloquea los desfiladeros, yo no le seguiré; si no los bloquea completamente, podré hacerlo.
6. En terreno accidentado me situaré en un punto alto y soleado y esperaré al enemigo. Si él es el primero en ocupar este terreno, le atraeré retirándome. No le seguiré.

Chang Yu: «Si hay que ser el primero en instalarse en un terreno llano, con más motivo en uno difícil y peligroso. ¿Cómo se podría ceder un terreno así al enemigo? .»

7. Cuando se está lejos de un enemigo que tiene una potencia semejante a la propia es difícil provocarle para combatir, y no hay nada que ganar atacando las posiciones que haya escogido.
8. Estos son los principios concernientes a las seis diferentes clases de terrenos. Informarse con el mayor cuidado es la responsabilidad suprema del general.

Meí Yao Ch'ien: «La naturaleza del terreno es el factor fundamental para ayudar al ejército a obtener una victoria segura.»

9. Si las tropas huyen, o son insubordinadas, o están en apuros, abrumadas en plena confusión o desorientadas, es culpa del general. Ninguno de estos desastres puede ser atribuido a causas naturales.
10. Si las demás circunstancias están equilibradas, un ejército que ataque a otro cuyos efectivos sean diez veces superiores, será derrotado.

Tu Mu: «Si se efectúa un ataque en la proporción de tino contra diez hay que comparar, en primer lugar, la sagacidad y la estrategia de los generales contendientes, el valor y la cobardía de las tropas, las condiciones meteorológicas, las ventajas ofrecidas por el terreno y apreciar si' las tropas de ambos bandos están bien alimentadas o hambrientas, cansadas o frescas.»

11. Si las tropas son fuertes y los oficiales débiles, el ejército es insubordinado.

Tu Mu: «Este versículo habla de los soldados y suboficiales indisciplinados y arrogantes y de generales y jefes de ejército timoratos y débiles.

Al comienzo del período Chang Ch'ing, bajo la dinastía que entonces reinaba, T'ien Pu recibió orden de tomar el mando en Wei para atacar Wang T'ing Ch'ou. Pu se había criado en el Wei, cuya población le despreciaba y varias decenas de millares de hombres atravesaron el campamento a lomos de burros. Pu no consiguió rechazarlos. Permaneció en su puesto durante meses y, cuando intentó librar batalla, los oficiales y los hombres se dispersaron y se desperdigaron en todas las direcciones. Pu se degolló.»

12. Si los oficiales son valientes y las tropas ineficaces, el ejército está en apuros.

13. Si los oficiales superiores están furiosos y son insubordinados y, hallándose frente al enemigo, se lanzan a la batalla sin preguntarse si la confrontación tiene posibilidades de éxito y sin esperar las órdenes del comandante, el ejército se derrumba.

Ts'ao Ts'ao: «'Oficiales superiores' designa a los generales subordinados. Si..., arrebatados de furia, atacan al enemigo sin ponderar las fuerzas contendientes, es seguro que el ejército se hundirá.»

14. Si el general es moralmente débil y su autoridad no es rigurosa, si sus órdenes y sus directrices no son diáfanas, si no hay reglas fijas para guiar a los oficiales y a la tropa y las formaciones carecen de corrección, el ejército está desorientado.

Chang Yu: «... Caos nacido de sí mismo.»

15. Cuando un comandante en jefe ' incapaz de calibrar a un adversario, utiliza una fuerza limitada para atacar a una importante o tropas débiles para atacar a otras fuertes, o si olvida seleccionar tropas de choque para la vanguardia, será derrotado.

Ts'ao Ts'ao: «En este caso manda unas tropas que están predestinadas a la huida.»

Ho Yen Hsi: «Bajo la dinastía de los Han los Valientes de los Tres Ríos' eran 'compañeros de armas' de un talento poco común. Bajo los Wu las tropas de choque eran llamadas 'Destruyores de Obstáculos; bajo los Ch'i, 'Los Dueños del Destino'; bajo los T'ang, 'Acróbatas y Agitadores'. Estos son los diferentes nombres que se han dado a las tropas de choque, nada es más importante que el uso que de ellas se haga en la táctica empleada para ganar las batallas.

Generalmente, si el conjunto de las tropas está reunido en un mismo lugar, el general selecciona en cada campamento a los oficiales más intrépidos y valerosos, distinguidos por su habilidad y por su fortaleza y situados, por sus hazañas, por encima de lo común. Los agrupa para formar con ellos un cuerpo especial. De cada diez hombres no cogerán más que a uno; de cada diez mil, mil.»

Chang Yu: «En términos generales es esencial utilizar las tropas escogidas como punta de lanza de la vanguardia. Ante todo porque esto fortalece nuestra propia determinación, además porque estas tropas embotan la acometividad del enemigo.»

16. Si se cumple una de estas seis condiciones, el ejército está arriesgando la derrota. La responsabilidad suprema del general es examinar atentamente estas seis condiciones.

17. La configuración del terreno puede ser una baza mayor en el combate. Por esto el general eminente domina el arte de estimar la situación del enemigo y de calcular las distancias, así como el grado de dificultad del terreno, de manera que es capaz de asegurarse la victoria. El que lucha teniendo un conocimiento perfecto de estos factores está seguro de la victoria; en el caso contrario, la derrota es cierta.
18. Si la situación es de las que favorecen la victoria, pero el Soberano ha dado órdenes de no atacar, puede hacer caso omiso.
19. Por esto el general que no busca su gloria personal cuando avanza, ni se preocupa de evitar una sanción cuando retrocede, y cuya única finalidad es proteger a la población y servir al superior interés de su Soberano, es una joya para el Estado.

Li Chuan: «Este general no es interesado ... »

Tu Mu: «Se encuentran pocos de este temple.»

20. Porque este general considera a sus hombres como a sus hijos y éstos le acompañan hasta los valles más profundos. Los quiere como a sus hijos predilectos y ellos están dispuestos a morir por él.

Li Chuan: «Si ama a sus hombres de esta manera, obtendrá de ellos el máximo. Así el vizconde de Chu no tenía más que decir una palabra para que sus hombres se sintiesen vestidos con cálidos trajes de seda».

Tu Mu: «En la época de los Reinos Combatientes, cuando Wu CM era general, se alimentaba y se vestía como el más humilde de sus hombres. Su cama no tenía estera; durante las marchas no montaba a caballo; transportaba él mismo sus raciones de reserva. Compartía con las tropas el agotamiento y el esfuerzo más duro.»

Chang Yu: «... Por eso dice el Código militar: 'El general debe ser el primero en tomar parte en las tareas penosas y en las faenas castrenses. En el calor del verano no abre su sombrilla, y en el frío invernal no, se cubre de gruesos vestidos. En los lugares peligrosos debe echar pie a tierra y caminar. Espera que hayan sido cavados los pozos de la tropa y, solamente entonces, bebe; para comer, espera a que el rancho de la tropa esté preparado, y para cobijarse, a que las fortificaciones de sus hombres estén terminadas'».

21. Si un general se muestra demasiado indulgente frente a sus hombres, pero es incapaz de utilizarlos; si los quiere, pero no puede conseguir que sus órdenes sean cumplidas; si las tropas están desordenadas y no puede hacerse con ellas, pueden compararse a los niños mimados y son inútiles.

Chang Yu: «Si solamente se manifiesta la benevolencia, las tropas se hacen como niños arrogantes y son inutilizables por esta razón. Ts'ao Ts'ao se hizo cortar los cabellos con el fin de someterse a un castigo... Los jefes con valor son temidos y amados a la vez. Es tan simple como eso.»

22. Si sé que mis tropas son capaces de atrasar al enemigo, pero ignoro si éste es invulnerable, mis probabilidades de victoria son sólo del cincuenta por ciento.

23. Si sé que el enemigo es vulnerable, pero ignoro si mis tropas pueden atacarle con éxito, mis probabilidades de victoria son solamente de un cincuenta por ciento.

24. Si sé que el enemigo puede ser atacado y que mis tropas son capaces de hacerlo, pero he omitido considerar que, debido a la configuración del terreno, no debo atacar, mis probabilidades de victoria son sólo de un cincuenta por ciento.

25. Por esto, cuando los expertos en el arte de la guerra pasan a la acción, no cometen ningún error; cuando actúan, sus medios son ilimitados.

26. Por eso digo: «Conoce al enemigo, concóctete a ti mismo y tu victoria nunca se verá amenazada. Conoce el terreno, conoce las condiciones meteorológicas y tu victoria será total.»